

Feuille de route
Baccalauréat en traduction (programme régulier)

Feuille de route *régime coopératif* voir page 3 et *programme accéléré* voir page 5

Nom:

NI:

Sigle - cours	Première année (30 crédits)	Session	Cr.	OFG	Note
	I. Formation fondamentale				
	A. Discipline principale – Cours à option (voir note 1)				
TRAD1710	Éléments de la traduction		3		
	B. Disciplines connexes – Cours obligatoires				
ANGL1041	Language, writing and reading		3	OFG 9	
ANGL1042	Language, writing and reading		3		
	Disciplines connexes – Cours à option (voir note 2)				
	ALLE1611 Allemand I ou ESPA1611 Espagnol I		3		
	ALLE1621 Allemand II ou ESPA1621 Espagnol II		3		
	Choisir un cours de linguistique parmi les suivants : LING1810 Intro à l'étude du langage ou LING1811 Éléments de linguistique ou ANGL2300 Introduction to Linguistics		3	OFG 4	
	II. Formation générale et cours au choix				
	A. Cours obligatoires de formation générale				
FASS1000	Initiation au travail intellectuel universitaire		3	OFG 1	
FRAN1500	Communication orale		3	OFG 8	
FRAN1600	Communication écrite		3	OFG 8	
	Choisir un cours au choix		3		
Sigle - cours	Deuxième année (30 crédits)		Cr.	OFG	
	I. Formation fondamentale				
	A. Discipline principale – Cours obligatoires				
TRAD2130	Initiation à la traduction		3		
TRAD2410	Stylistique comparée I		3		
TRAD2420	Interférences linguistiques		3		
TRAD2510	Traduction générale I		3		
TRAD2520	Traduction générale II		3		
TRAD2535	Rédaction et traduction		3	OFG 7	
	B. Disciplines connexes – Cours obligatoire				
FRAN2501	Techniques d'analyse de textes		3	OFG 7	
	Disciplines connexes – Cours à option (voir note 2)				
	ALLE2611 Allemand III ou ESPA2611 Espagnol III		3		
	ALLE2621 Allemand IV ou ESPA2621 Espagnol IV		3		
	Choisir un cours de philosophie parmi les suivants : PHIL2235 Éthique ou PHIL2245 Éthique de l'environnement ou PHIL3475 Éthique de l'information ou PHIL3492 Éthique et informatique		3	OFG 3	
Sigle - cours	Troisième année (30 crédits)		Cr.	OFG	
	I. Formation fondamentale				
	A. Discipline principale – Cours obligatoires				
TRAD3120	Documentation et terminologie		3		
TRAD3130	Technologies et traduction		3		
TRAD3410	Stylistique comparée II		3		
TRAD3525	Traduction administrative		3		
TRAD3560	Traduction économique		3		
TRAD3620	Thème anglais		3		
	Discipline principale – Cours à option (voir note 3)				
	TRADXXXX		3		
	B. Disciplines connexes – Cours à option (voir note 2)				
	ALLE3710 Civilisation allemande ou ESPA3710 Civilisation espagnole		3	OFG 2	
	II. Formation générale (voir note 4)				
	Choisir un cours dans la banque de cours pour permettre de répondre à l'objectif de formation générale 5 (Connaissances dans les domaines des mathématiques et/ou des sciences)		3	OFG 5	

	Choisir un cours dans la banque de cours pour permettre de répondre à l'Objectif de formation générale 6 (Sensibilité aux arts et lettres)	3	OFG 6	
--	--	---	-------	--

Sigle - cours	Quatrième année (30 crédits)	Cr.	OFG	
	I. Formation fondamentale			
	A. Discipline principale – Cours obligatoires			
TRAD4210	Hist. et théories de la trad.	3		
TRAD4525	Traduction technique	3		
TRAD4570	Traduction juridique	3		
TRAD4580	Traduction commerciale	3		
TRAD4590	Pratique de la révision	3		
	Discipline principale – Cours à option (voir note 3)			
	TRADXXXX	3		
	TRADXXXX	3		
	II. Formation générale – Cours au choix			
	Choisir un cours au choix	3		
	Choisir un cours au choix	3		
	Choisir un cours au choix	3		
	Cours en surplus du programme avec la note E comptabilisé dans la moyenne	3		
	Cours en surplus du programme avec la note E comptabilisé dans la moyenne	3		

Notes

1. Il est à noter que vous n'avez pas à suivre ce cours et que vous pouvez y substituer un cours au choix. Toutefois, si vous le suivez en 1^{re} année, vous pourrez le faire compter soit comme cours à option de la discipline principale, soit comme cours au choix. Ce cours ne peut être suivi qu'en première année du programme.

2. Vous devez, dès la première année, choisir entre l'allemand ou l'espagnol et suivre 4 cours (12 crédits) de cours de langue et 1 cours (3 crédits) de civilisation allemande ou espagnole, selon la langue choisie.

3. Les cours à option dans la discipline principale sont les suivants :

TRAD1710 Éléments de la traduction

(Si vous suivez ce cours comme cours à option, vous devrez suivre un cours au choix additionnel.)

TRAD3730 Traduction littéraire

TRAD3745 Atelier de réd./trad. I

TRAD3780 Traduction et interculturalité

TRAD4720 Terminologie et lexicographie

TRAD4730 Stage en partenariat

TRAD4750 Stage

TRAD4755 Atelier de réd./trad. II

TRAD4765 Atelier de réd./trad. III

TRAD4780 Travail dirigé

4. OFG 5 et 6

Vous trouverez la banque de cours au lien suivant:

<http://www.umoncton.ca/cpr/node/34>

Feuille de route
Baccalauréat en traduction (régime coopératif)

Nom:

NI:

Sigle - cours	Première année (30 crédits)	Cr.	OFG	Note
	I. Formation fondamentale			
	A. Discipline principale – Cours à option (voir note 1)			
TRAD1710	Éléments de la traduction	3		
	B. Disciplines connexes – Cours obligatoires			
ANGL1041	Language, writing and reading	3	OFG 9	
ANGL1042	Language, writing and reading	3		
	Disciplines connexes – Cours à option (voir note 2)			
	ALLE1611 Allemand I ou ESPA1611 Espagnol I	3		
	ALLE1621 Allemand II ou ESPA1621 Espagnol II	3		
	Choisir un cours de linguistique parmi les suivants : LING1810 Intro à l'étude du langage ou LING1811 Éléments de linguistique ou ANGL2300 Introduction to Linguistics	3	OFG 4	
	II. Formation générale et cours au choix			
	A. Cours obligatoires de formation générale			
FASS1000	Initiation au travail intellectuel universitaire	3	OFG 1	
FRAN1500	Communication orale	3	OFG 8	
FRAN1600	Communication écrite	3	OFG 8	
	Choisir un cours au choix :	3		

Sigle - cours	Deuxième année (30 crédits)	Cr.	OFG	Note
	I. Formation fondamentale			
	A. Discipline principale – Cours obligatoires			
TRAD2130	Initiation à la traduction	3		
TRAD2410	Stylistique comparée I	3		
TRAD2420	Interférences linguistiques	3		
TRAD2510	Traduction générale I	3		
TRAD2520	Traduction générale II	3		
TRAD2535	Rédaction et traduction	3	OFG 7	
TRAD3000	Stage I			
	B. Disciplines connexes – Cours obligatoire			
FRAN2501	Techniques d'analyse de textes	3	OFG 7	
	Disciplines connexes – Cours à option (voir note 2)			
	ALLE2611 Allemand III ou ESPA2611 Espagnol III	3		
	ALLE2621 Allemand IV ou ESPA2621 Espagnol IV	3		
	Choisir un cours de philosophie parmi les suivants : PHIL2235 Éthique ou PHIL2245 Éthique de l'environnement ou PHIL3475 Éthique de l'information ou PHIL3492 Éthique et informatique	3	OFG 3	

Sigle - cours	Troisième année (30 crédits)	Cr.	OFG	Note
	I. Formation fondamentale			
	A. Discipline principale – Cours obligatoires			
TRAD3120	Documentation et terminologie	3		
TRAD3130	Technologies et traduction	3		
TRAD3410	Stylistique comparée II	3		
TRAD3525	Traduction administrative	3		
TRAD3560	Traduction économique	3		
TRAD3620	Thème anglais	3		
TRAD4000	Stage II			
	Discipline principale – Cours à option (voir note 3)			
	TRADXXXX	3		
	B. Disciplines connexes – Cours à option (voir note 2)			
	ALLE3710 Civilisation allemande ou ESPA3710 Civilisation espagnole	3	OFG 2	
	II. Formation générale (voir note 4)			
	Choisir un cours dans la banque de cours pour permettre de répondre à l'Objectif de formation générale 5 (Connaissances dans les domaines des mathématiques et/ou des sciences)	3	OFG 5	
	Choisir un cours dans la banque de cours pour permettre de répondre à l'Objectif de formation générale 6 (Sensibilité aux arts et lettres)	3	OFG 6	
Sigle - cours	Quatrième année (30 crédits)	Cr.	OFG	Note
	I. Formation fondamentale			
	A. Discipline principale – Cours obligatoires			
TRAD4210	Hist. et théories de la trad.	3		
TRAD4525	Traduction technique	3		
TRAD4570	Traduction juridique	3		
TRAD4580	Traduction commerciale	3		
TRAD4590	Pratique de la révision	3		
TRAD4500	Stage III			
	Discipline principale – Cours à option (voir note 3)			
	TRADXXXX	3		
	TRADXXXX	3		
	II. Formation générale – Cours au choix			
	Choisir un cours au choix :	3		
	Choisir un cours au choix :	3		
	Choisir un cours au choix :	3		
	Cours en surplus du programme avec la note E comptabilisé dans la moyenne	3		
	Cours en surplus du programme avec la note E comptabilisé dans la moyenne	3		

Notes

1. Il est à noter que vous n'avez pas à suivre ce cours et que vous pouvez y substituer un cours au choix. Toutefois, si vous le suivez en 1^{re} année, vous pourrez le faire compter soit comme cours à option de la discipline principale, soit comme cours au choix. Ce cours ne peut être suivi qu'en première année du programme.

2. Vous devez, dès la première année, choisir entre l'allemand ou l'espagnol et suivre 4 cours (12 crédits) de cours de langue et 1 cours (3 crédits) de civilisation allemande ou espagnole, selon la langue choisie.

3. Les cours à option dans la discipline principale sont les suivants :

TRAD1710 Éléments de la traduction (Si vous suivez ce cours comme cours à option, vous devrez suivre un cours au choix additionnel.)

TRAD3730 Traduction littéraire

TRAD3745 Atelier de réd./trad. I

TRAD3780 Traduction et interculturalité

TRAD4720 Terminologie et lexicographie

TRAD4730 Stage en partenariat

TRAD4750 Stage

TRAD4755 Atelier de réd./trad. II

TRAD4765 Atelier de réd./trad. III

TRAD4780 Travail dirigé

4. OFG 5 et 6

Vous trouverez la banque de cours au lien suivant:
<http://www.umoncton.ca/cpr/node/34>

Feuille de route
Baccalauréat en traduction (programme accéléré)

Nom:

NI:

Sigle - cours	Première année (30 crédits)	Cr.	Note
	I. Formation fondamentale		
	A. Discipline principale – Cours obligatoires		
TRAD2130	Initiation à la traduction	3	
TRAD2410	Stylistique comparée I	3	
TRAD2420	Interférences linguistiques	3	
TRAD2510	Traduction générale I	3	
TRAD2520	Traduction générale II	3	
TRAD2535	Rédaction et traduction	3	
TRAD3120	Documentation et terminologie	3	
TRAD3130	Technologies et traduction	3	
TRAD3620	Thème anglais	3	
	B. Disciplines connexes – Cours à option		
	Choisir un cours de linguistique parmi les suivants : LING1810 Intro à l'étude du langage ou LING1811 Éléments de linguistique ou ANGL2300 Introduction to Linguistics :	3	

Sigle - cours	Deuxième année (30 crédits)	Cr.	
	I. Formation fondamentale		
	A. Discipline principale – Cours obligatoires		
TRAD3410	Stylistique comparée II	3	
TRAD3525	Traduction administrative	3	
TRAD3560	Traduction économique	3	
TRAD4210	Hist. et théories de la trad.	3	
TRAD4525	Traduction technique	3	
TRAD4570	Traduction juridique	3	
TRAD4580	Traduction commerciale	3	
TRAD4590	Pratique de la révision	3	
	Discipline principale – Cours à option (voir note 1)		
	TRADXXXX	3	
	TRADXXXX	3	

Notes

Les cours à option dans la discipline principale sont les suivants :

- TRAD3730 Traduction littéraire
- TRAD3745 Atelier de réd./trad. I
- TRAD3780 Traduction et interculturalité
- TRAD4720 Terminologie et lexicographie
- TRAD4730 Stage en partenariat
- TRAD4750 Stage
- TRAD4755 Atelier de réd./trad. II
- TRAD4765 Atelier de réd./trad. III
- TRAD4780 Travail dirigé